

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 2280 (2000 — 1696) [2000/15113]

19 AUGUSTUS 1997. — Wet houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2000, met betrekking tot bovenvermeld akkoord, dient men, op blz. 25172, te lezen: « Minister van Justitie, Stefaan De Clerck », in plaats van: « M. Verwilghen ».

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 2280 (2000 — 1696) [2000/15113]

19 AOUT 1997. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie, concernant le transport routier, signé à Ljubljana le 23 mars 1994. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 20 juillet 2000, portant publication de l'accord susmentionné, à la page 25172, il y a lieu de lire: « Le Ministre de la Justice, Stefaan De Clerck », au lieu: « M. Verwilghen ».

N. 2000 — 2281 (1999 — 3417) [C — 2000/15133]

1 MAART 1998. — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, getekend te Brussel op 22 december 1994. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1999, blz. 39686 in de Franstalige versie van het Akkoord, op het artikel 16, paragraaf 1, punt a), na de woorden « au profit de l'AS/AELE », zijn toegevoegd de volgende woorden:

« sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. L'exonération visée est attribuée à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, si un impôt au profit de l'AS/AELE est introduit avant le 31 décembre 1994. »

Het artikel 16, paragraaf 1, punt a) is gelezen als volgt:

Article 16

1. Tous les fonctionnaires de l'AS/AELE bénéficient de :

a) l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'AS/AELE et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'AS/AELE, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. L'exonération visée est attribuée à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, si un impôt au profit de l'AS/AELE est introduit avant le 31 décembre 1994.

La Belgique se réserve la possibilité de faire état de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

F. 2000 — 2281 (1999 — 3417) [C — 2000/15133]

1^{er} MARS 1998. — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de Surveillance de l'Association européenne de Libre échange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994. — Erratum

Au *Moniteur belge* 21 octobre 1999, p. 39686 dans la version française de l'Accord, à l'article 16, paragraphe 1^{er}, point a), après les mots « au profit de l'AS/AELE », sont ajoutés les mots suivants :

« sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. L'exonération visée est attribuée à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, si un impôt au profit de l'AS/AELE est introduit avant le 31 décembre 1994. »

L'article 16, paragraphe 1^{er}, point a) se lit comme suit :

Article 16

1. Tous les fonctionnaires de l'AS/AELE bénéficient de :

a) l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'AS/AELE et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'AS/AELE, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. L'exonération visée est attribuée à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, si un impôt au profit de l'AS/AELE est introduit avant le 31 décembre 1994.

La Belgique se réserve la possibilité de faire état de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2000 — 2282 [2000/16207]

27 JULI 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 juli 1997 tot vaststelling voor elke onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw ressorterende wetenschappelijke inrichting van de Staat, van de verdeling van de betrekkingen in leidinggevende functies tussen de departementen en afdelingen

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op artikel 107, lid 2 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2000 — 2282 [2000/16207]

27 JUILLET 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 9 juillet 1997 fixant pour chaque établissement scientifique de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la répartition entre les départements et sections des emplois dans les fonctions dirigeantes

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 juli 1997 tot vaststelling voor elke onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw ressorterende wetenschappelijke inrichting van de Staat, van de verdeling van de betrekkingen in leidinggevende functies tussen de departementen en afdelingen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Tussenoverlegcomité van de wetenschappelijke instellingen die onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw ressorteren, gegeven ter gelegenheid van zijn vergaderingen van 5 en 19 juni 2000;

Gelet op de noodzaak om de structuur van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie in overeenstemming te brengen met de huidige vereisten van een federaal referentielaboratorium inzake dierenziekten en residuen en contaminanten in landbouwproducten;

Gelet op de noodzaak om de structuur van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek — Gembloux aan te passen om functionele redenen,

Besluit :

Artikel 1. De tabel I — Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en Agrochemie — en de tabel III — Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek — Gembloux — voorkomend in bijlage van het ministerieel besluit van 9 juli 1997 tot vaststelling van elke onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw ressorterende wetenschappelijke inrichting van de Staat, van de verdeling van de betrekkingen in leidinggevende functies tussen de departementen en afdelingen zijn vervangen door de tabellen I en III voorkomend in bijlage van het huidig besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2000.

Brussel, 27 juli 2000.

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

Vu l'arrêté ministériel du 9 juillet 1997 fixant pour chaque établissement scientifique de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la répartition entre les départements et sections des emplois dans les fonctions dirigeantes;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de concertation des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, donné à l'occasion de ses réunions des 5 et 19 juin 2000;

Vu la nécessité d'aligner la structure du Centre d'Etude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques sur les exigences actuelles d'un laboratoire de référence en matière de maladies d'animaux et de résidus et de contaminants dans les produits agricoles;

Vu la nécessité d'adapter la structure du Centre de Recherches agronomiques de Gembloux pour des raisons fonctionnelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Le tableau I — Centre d'Etude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques — et le tableau III — Centre de Recherches agronomiques de Gembloux — figurant en annexe à l'arrêté ministériel du 9 juillet 1997 fixant pour chaque établissement scientifique de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la répartition entre les départements et sections des emplois dans les fonctions dirigeantes sont remplacés par les tableaux I et III figurant en annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 2000.

Bruxelles, le 27 juillet 2000.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

Bijlage — Annexe

I. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

I. Centre d'Etude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques

Trap — Degré	I	II	III
Graad — Degré	Directeur — Directeur	Hoofd van een departement * — Chef de département *	Hoofd van een afdeling — Chef de section
0. Directie van het Centrum Direction du Centre	1	—	1**
<u>Diergeneeskundig onderzoek</u> <u>Etudes et de Recherches vétérinaires</u>			
1. Departement Biocontrole Département de Biocontrôle		1	
Afdeling Biocontrole of afdeling Pathologie Section Biocontrôle ou section Pathologie			1

Trap — Degré	I	II	III
Graad — Degré	Directeur — Directeur	Hoofd van een departement * — Chef de département *	Hoofd van een afdeling — Chef de section
<p>2. Departement Virologie Département de Virologie</p> <p>Afdeling Algemene Virologie of afdeling Diagnostiekontwikkeling of afdeling Modelisatie epizoötische ziekten Section Virologie générale ou section Développement de diagnostic ou section Modélisation de maladies épizootiques</p>		1	2
<p>3. Departement Bacteriologie en Immunologie Département Bactériologie et Immunologie</p> <p>Afdeling Algemene bacteriologie of afdeling Bacteriële ziekten en Immunologie Section Bactériologie générale ou section Maladies bactériennes et Immunologie</p>		1	1
<p>4. Departement Kleinveeziekten Département Maladies des animaux de petit élevage</p> <p>Afdeling Kleinveeziekten Section Maladies des animaux de petit élevage</p> <p><u>Agrochemisch onderzoek</u> <u>Etudes et de Recherches agrochimiques</u></p>		1	
<p>5. Departement Landbouwecochemie Département Ecochimie agricole</p> <p>Afdeling Landbouwecochemie Section Ecochimie agricole</p>		1	
<p>6. Departement Kwaliteit en Veiligheid Département Qualité et Sécurité</p> <p>Afdeling Biotechnologie of afdeling Chemische kwaliteit of afdeling Agrochemie en Ecotoxicologie Section Biotechnologie ou section Qualité chimique ou section Agrochimie et Ecotoxicologie</p>		1	2
Totaal — Total	1	6	7

* Het Hoofd van een departement is ook rechtstreeks verantwoordelijk voor een afdeling van zijn departement.
Le Chef de département est également responsable direct d'une section de son département.

** Wanneer de Directeur van het Centrum afkomstig is uit de eenheid « Diergeneeskundig onderzoek » (of omgekeerd « Agrochemisch onderzoek ») wordt hem als adjunct een uit de eenheid « Agrochemisch onderzoek » (of omgekeerd « Diergeneeskundig onderzoek ») afkomstig hoofd van een departement toegewezen : laatstgenoemde wordt ontheven van de rechtstreekse verantwoordelijkheid voor een afdeling van zijn departement waarvoor een hoofd van een afdeling wordt benoemd.
Lorsque le Directeur du Centre est issu de l'entité « Recherches vétérinaires » (ou inversement « Recherches agrochimiques »), il lui est adjoint un Chef de département issu de l'entité « Recherche agrochimiques » (ou inversement « Recherches vétérinaires »); celui-ci est déchargé de la responsabilité d'une section de son département pour laquelle un chef de section est nommé.

III. — Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek — Gembloux

III. — Centre de Recherches agronomiques de Gembloux

Trap — Degré	I	II	III
Graad — Degré	Directeur — Directeur	Hoofd van een departement * — Chef de département *	Hoofd van een afdeling — Chef de section
<p>0. Directie van het Centrum Direction du Centre</p> <p>Afdeling Biometrie, gegevensbeheer en agrometeorologie Section Biométrie, gestion des données et agrométéorologie</p> <p>Afdeling Landbouwwitbatingssystemen : graasweiden, groenvoederproductie en andere teelten in het Zuid-Oosten Section Systèmes agricoles : pâturages, productions fourragères et autres cultures du Sud-Est</p> <p>1. Departement Biotechnologie Département Biotechnologie</p> <p>Afdeling Moleculaire biologie of Afdeling Vermeerderingstechnieken in de tuinbouw Section Biologie moléculaire ou Section Techniques de multiplication en horticulture</p> <p>2. Departement Plantaardige productie Département Production végétale</p> <p>Afdeling Bodem en bemesting of Afdeling Fytotechnie of Afdeling Cultuurgewassen en aanbevolen rassen voor de akkerbouw Section Sol et fertilisation ou Section Phytotechnie ou Section Obtentions végétales et variétés recommandées en grande culture</p> <p>3. Departement Biologische bestrijding en fyto-genetische bronnen Département Lutte biologique et ressources phyto-génétiques</p> <p>Afdeling Geïntegreerde biologische bestrijding in fytopathologie en in toegepaste zoölogie of Afdeling Fyto-genetische bronnen en plantenveredeling Section Lutte biologique intégrée en phytopathologie et en zoologie appliquée ou Section Ressources phyto-génétiques et amélioration des plantes</p>	<p>1</p>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>1</p>

Trap — Degré	I	II	III
Graad — Degré	Directeur — Directeur	Hoofd van een departement * — Chef de département *	Hoofd van een afdeling — Chef de section
4. Departement Fytofarmacie Département Phytopharmacie Afdeling Chemie en fysicochemie van de fytofarmaceutische producten of Afdeling Biologische activiteit van de fytofarmaceutische producten Section Chimie et Physicochimie des produits phytopharmaceutiques ou Section d'Activité biologique des produits phytopharmaceutiques		1	1
5. Departement Landbouwtechniek Département Génie rural Afdeling Landbouwmechanisatie of Afdeling Energetische en industriële uitbating van de biomassa Section Mécanisation agricole ou Section Utilisation énergétique et industrielle de la biomasse		1	1
6. Departement dierlijke productie en veevoeding Département Productions et nutrition animales Afdeling dierlijke producties Section Productions animales		1	
7. Departement Kwaliteit van de landbouwproducties Département Qualité des productions agricoles Afdeling Kwaliteit en technologische waarde van de plantaardige producten of Afdeling Kwaliteit en technologische waarde van de dierlijke producten of Afdeling Toepassing van de spectrometrie voor het kwalitatief beheer van landbouwproducten Section Qualité et valeur technologique des produits végétaux ou Section Qualité et valeur technologique des produits animaux ou Section Application de la spectrométrie à la gestion qualitative des productions agricoles		1	2
Totaal — Total	1	7	10

* Het Hoofd van een Departement is ook rechtstreeks verantwoordelijk voor een afdeling van zijn departement.
Le Chef de Département est également responsable direct d'une section de son département.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 juli 2000.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

J. GABRIELS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 juillet 2000.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

J. GABRIELS